

DANTE

L'INFERN

LA MORT D'ULISSES

« O vos, que dos siatz dintre aquel sol fuoc
« s'ai meritat de vos, quora visquere,
« s'ai meritat de vos, un pauc o pron,

« quand escrivia, au monde, de nauts verses,
« arrestatz vos ; e qu'un de vautres diga
« onte, perdut, s'en anet a morir ? »

*La nauta bana de la flamba antica
a tremolar venguet, mormolejant
coma lo lum que lo vent fai clinar.*

*Ara, d'aquí, d'alai, menant sa cima,
com s'era estat la lenga que parlesse,
de fora traquet votz e diguet : « Quora*

« siéi partit de Circè, que me tenguet
« mai d'una annada aquí, costa Gaeta
« en davant qu'Eneas lo sone antau

« ni la dolçor del filh, ni la pietat
« del vielh paire e ni l'amor degut
« que deviá faire gaug a Penelopa,

« n'an poscut vincre dintre ieu l'ardor
« qu'aviá a devenir expert del monde
« e dels vicis umans e das valors.

« mas delarguere a mar nauta, duberta ;
« sol amb un bastiment e la companha
« pichola, mas de ieu non despartida.

« Una riba vegere e l'autra, fins qu'Espanha,
« fins qu'au Magreb, amai l'isla das Sardes
« amai las autras que nostra mar banha.

« Companhs e ieu èrem vielhs e romputs
« quora venguerem a l'estreta gorga
« onte pauset Ercules sos agachs,

« per fin que l'ome jamai non trespasse ;
« de la man drecha daïssave Sevilha,
« de l'autra, ja, m'aviá daïssat Ceuta.

« O, mos fraïres, « i fau » que per cent mila
« dangiers siatz venguts fins qu'a l'Occident
« an aquela tant ateunida velha

« de vostra volha, ço que vos demora,
« non volguetz ara negar la ventura,
« menats per lo solelh, del mond desert ;

« consideratz quanta es la vostra raça :
« vos an pas fachs per viure coma bèstias
« mas per seguir vertut e conoissença. »

« Los mieus companhs, tant ardents los faguere
« a navegar, d'aquela teuna dicha,
« qu'a tot escàs, los auria retenguts.

« E, nostra popa virada au matin,
« fasant de remas d'alas del vol bauge
« anèrem ganhant sempre de senestra.

« Adejà l'estelum tot de l'autre pole
« vesiàm de nuoch e lo nostre tant bas
« que non s'auçava en subre de la mar.

« Alucada cinc cops e damossada
« la lutz aviá passat dejot la Luna
« despuoi qu'aviàm trespasat la grand-passa,

« quand nos aparesquet un serre, brun,
« de l'espandida e me semblet mai naut
« que non jamai ieu n'aviá vist antau.

« Allegria n'aviàm ; leu seguet planh
« que de la terra nova un folet nais
« que del veisseu ven lustar la carena.

« Tres cops lo fai virar amb tota l'aiga
« al quatrén cop faguet levar la popa,
« e davalar la pro coma a Un autre plaguet
« fins que la mar sus nautres siague clausa. »

Tirat de l'INFERN, cant XXVI,

revirat en lengadocian per

MAX ROUQUETTE.